叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 铜头蛇之书(ye Book Of Copperheads) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

铜头蛇之书(Ye book of Copperheads)

[jiː; ji] [bʊk]
YE **BOOK**
耶 书

你的书

[ɒv; əv]
OF
的

的

['kɒpəhed]
COPPERHEADS
铜头蛇

铜头蛇

[baɪ] [ə'nɒnɪməs]
By **Anonymous**
经过 匿名的

作者：匿名

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[jiː; ji] [bʊk] [ɒv; əv] ['kɒpəhed]
YE **BOOK** **OF** **COPPERHEADS**
耶 书 的 铜头蛇

铜头蛇之书

['gɒθəm] - [maɪts] .
GOTHAM **-** **MITES** **.**
哥谭 - 螨虫 .

哥谭-麻雀。

['tʃekə(r)] - ['bɔːdəz] [ænd; ənd]
CHECKER **-** **BOARDERS** **AND** **KEYSTONERS**
检查器 - 寄宿生 和 基石人

棋盘格和拱心石

['mɒd(ə)n] ['hiːðn] - ['iːən]
MODERN **HEATHEN** **-** **IANS**
现代的 异教徒 - 伊恩斯

现代异教徒

['ʃeɪkˌspɪər] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒpəhed] .
SHAKSPEARE **ON** **THE** **COPPERHEADS** **.**
莎士比亚 在 这 铜头蛇 .

铜头蛇上的莎士比亚。

" [ðəʊz] [dɪ'vəʊtɪd] ['kɒpəhed] .
" **THOSE** **DEVOTED** **COPPERHEADS** **.**
" 那些 奉献 铜头蛇 .

“那些忠诚的铜头蛇。”

" [ə'rɪdʒən(ə)l]
" **Original**
" 原来的

“原来的

[jiː; ji] [bʊk] [ɒv; əv] ['kɒpəhed]
YE **BOOK** **OF** **COPPERHEADS**
耶 书 的 铜头蛇

铜头蛇之书

" [kən'tɪnjuː] [ðɪs] [ju'naɪtɪd] [liːg] .
" **Continue** **this** **united** **League** **.**
" 继续 这 团结的 联盟 .

继续保持联盟的团结。

" — ['rɪtʃəd] [ðə; ði] [θɜːd] , [θriː] . [wʌn] .
" **—** **Richard** **the** **Third** **,** **III** **.** **1** **.**
" — 理查德 这 第三 , 三、 . 1 .

“——理查三世，第三章第一节

|There [wʌns][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒpəhed] [sneɪk] [traɪd][tuː; tə][baɪt]['ʌŋk(ə)l][sæm][baɪ] [mis'teik] ;
|There **once** **was** **a** **Copperhead** **snake** **tried** **to** **Bite** **Uncle** **Sam** **by** **mistake** **;**
|There 一次 曾是 一个 铜头蛇 蛇 尝试 到 咬 叔叔 山姆 经过 错误 ;

从前有一条铜头蛇想误咬山姆大叔；

[bʌt; bət][ðə; ði]['sev(ə)n] [liːg] [buːt] [ɒn][əʊld]['ʌŋk(ə)l][sæmz] [fʊt]
But **the** **Seven** **League** **Boot** **on** **old** **Uncle** **Sam's** **foot**
但 这 七 联盟 启动 在 老的 叔叔 山姆的 脚

但山姆大叔脚上的七里靴

[suːn] [krʌʃt] [ðɪs] [pe'stɪfərəs] [sneɪk] .
Soon **crushed** **this** **pestiferous** **snake** **.**
很快 碎 这 害虫 蛇 .

很快就把这条讨厌的蛇踩死了。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['səʊldʒə(r)] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] , [wɪð] ['meni] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [skɑː(r)] ;
soldier **came** **back** **from** **the** **war** **,** **with** **many** **an** **honorable** **scar** **;**
士兵 来了 后退 从 这 战争 , 和 许多 一个 光荣的 瘢痕 ;

士兵从战场归来，身上带着许多光荣的伤疤；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒpəhed] [kraɪd] , " [sɜːvd] [juː; jʊ] [raɪt] [ɪf] [jʊd] [daɪd]
But **the** **Copperheads** **cried** **,** **"** **Served** **you** **right** **if** **you'd** **died**
但 这 铜头蛇 哭 , " 服务 你 正确的 如果 你会 死亡

但铜头蛇们喊道：“你死了也是活该！”

[ɪn] [ðɪs] [kɜːst] [ˌæbə'lɪʃənɪst] [wɔː(r)] !
In **this** **curst** **Abolitionist** **war** **!**
在 这 诅咒 废奴主义者 战争 !

在这场该死的废奴主义战争中！

" [ə'rɪdʒən(ə)l]
" **Original**
" 原来的

“原来的

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi][əʊld]['tɔːri]['drægən][ɪz] [ded] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][left][juː 'es][sʌm; səm] [egz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sted] ;
he **old** **Tory** **dragon** **is** **dead** **,** **but** **she** **left** **us** **some** **eggs** **in** **her** **stead** **;**
他 老的 保守党 龙 是 死的 , 但 她 左边 我们 一些 鸡蛋 在 她 坚定 ;

那条老托利党的龙死了，但她给我们留下了一些蛋作为补偿；

[tuː] [wɜː(r); wə(r)] [smæʃt] [ɪn][ðə; ði][jəʊk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːd] ['hætʃt] [ænd; ənd] [brəʊk] ,
Two **were** **smashed** **in** **the** **yolk** **,** **but** **the** **third** **hatched** **and** **broke** **,**
二 是 粉碎 在 这 蛋黄 , 但 这 第三 孵化 和 打破 ,

其中两个蛋黄被压碎在蛋黄里，但第三个蛋孵化出来后破裂了。

[ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [vaɪl] ['kɒpəhed] .
And **out** **came** **a** **vile** **Copperhead** **.**
和 出去 来了 一个 卑鄙的 铜头蛇 .

于是，一条卑鄙的铜头蛇走了出来。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[tiː]
T
T

T

[hɪə(r)][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm] [tuː] ['sɜːpənts] [dɪd] [kriːp] ;
here **was** **once** **a** **young** **giant** **asleep** **,** **and** **round** **him** **two** **serpents** **did** **creep** **;**
这里 曾是 一次 一个 年轻的 巨大的 睡着了 , 和 圆形的 他 二 蛇 做过 潜行者 ;

这里曾经有一个沉睡的年轻巨人，两条蛇在他周围爬行；

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɒpt] [ðeə(r)] [vaɪl] [breθ] , [ænd; ənd] [skwiːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] ,
But **he** **stopped** **their** **vile** **breath** **,** **and** **squeezed** **them** **to** **death** **,**
但 他 停止 他们的 卑鄙的 气息 , 和 挤压 他们 到 死亡 ,

但他夺走了他们邪恶的呼吸，并将他们活活掐死。

[ðɪs] ['dʒaɪənt] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] .
This **giant** **aroused** **from** **his** **sleep** **.**
这 巨大的 被唤醒 从 他的 睡觉 .

巨人从睡梦中醒来。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[tiː]
T
T

T

[hɪə(r)][wʌns][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒpəhed] [vaɪl] , [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['dæmɪdʒ][ə; eɪ][faɪl] ,
here **once** **was** **a** **Copperhead** **vile** **,** **who** **attempted** **to** **damage** **a** **file** **,**
这里 一次 曾是 一个 铜头蛇 卑鄙的 , WHO 尝试过 到 损害 一个 文件 ,

这里曾经住着一条铜头蛇，它试图破坏一份文件。

[səʊ][hiː; hi][traɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][truːθ] , [bʌt; bət][suːn] [brəʊk] ['evri] [tuːθ]
So **he** **tried** **it** **in** **truth** **,** **but** **soon** **broke** **every** **tooth**
所以 他 尝试 它 在 真相 , 但 很快 打破 每一个 齿

于是他照做了，但很快就把牙齿全崩了。

[ɒn] [ðæt] ['rʌsti] [ænd; ənd] ['krʌsti] [əʊld][faɪl] .
On **that** **rusty** **and** **crusty** **Old** **File** **.**
在 那 生锈的 和 硬皮的 老的 文件 .

在那台锈迹斑斑、破旧不堪的旧文件上。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

" [nɔː(r)] [dʌθ] [ðɪs] [wʊd] [læk] [wɜːld] . " — [ˌmɪd'sʌmə(r)]
" **Nor** **doth** **this** **Wood** **lack** **Worlds** **.** **"** **—** **Midsummer**
" 也不 确实 这 木头 缺少 世界 . " — 盛夏

“这片森林也不乏世界。”——仲夏夜之梦

[naɪts] [driːm] , [ˌaɪ 'aɪ] . [ˌtuː'tuː] .
Night's **Dream** **,** **II** **.** **2** **.**
夜晚 梦 , 二 . 2 .

夜之梦，第二章，第二节

[tiː]
T
T

T

[hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [sneɪk] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [sed] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd]
here **was** **an** **old** **Snake** **in** **New** **York** **said** **for** **peace** **all** **the** **people** **should**
这里 曾是 一个 老的 蛇 在 新的 约克 说 为了 和平 全部 这 人们 应该
[wɜːk] ;
work **;**
工作 ;

纽约有一条老蛇说，为了和平，所有人都应该工作；

" [bʌt; bət] [ɪf] [wɔː(r)][mʌst; məst] [kʌm] , [let][ˌjuː 'es] [faɪt] [hɪə(r)][æt; ət][həʊm] ! !
" **But** **if** **war** **must** **come** **,** **let** **us** **fight** **here** **at** **home** **!** **!**
" 但 如果 战争 必须 来 , 让 我们 斗争 这里 在 家 ! !

“但如果战争不可避免，那就让我们在家乡战斗吧！！”

" [kwəʊθ] - [ben][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
" **Quoth** **sanguiloquent** **Ben** **of** **New** **York** **.**
" 引用 - 本 的 新的 约克 .

“纽约的本，一个爱说闲话的人说道。”

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

" [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['wɜːʃɪp] ['dɜːti][gɒdz] .
" **One** **of** **those** **who** **worship** **dirty** **gods** **.**
" 一 的 那些 WHO 崇拜 肮脏的 神 .

“那些崇拜肮脏神灵的人之一。”

" — ['simbiliːn] , [θriː] . [eit] .
" **—** **Cymbeline** **,** **III** **.** **8** **.**
" — 辛白林 , 三、 . 8 .

“——辛白林，第三幕第八场

[tiː]
T
T

T

[hɪə(r)][wʌns][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃæp] [nemd] ['væ'lændɪgəm] , [huːm] [ðə; ði] ['kɒpəhed] [tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)]
here **once** **was** **a** **chap** **named** **Vallandigham** **,** **whom** **the** **Copperheads** **chose** **for**
这里 一次 曾是 一个 小伙子 命名 瓦兰迪厄姆 , 谁 这 铜头蛇 选择 为了
[kə'mɑːndɪŋ] - [ɪm] ;
commanding **'** **em** **;**
指挥 - 呃 ;

从前有个名叫瓦兰迪厄姆的人，铜头蛇帮选他来指挥他们;

[bʌt; bət][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [suːn] ['saɪlənst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
But **a** **trip** **to** **the** **South** **soon** **silenced** **his** **mouth** **,**
但 一个 旅行 到 这 南 很快 沉默 他的 嘴 ,

但一次南方之旅很快让他哑口无言。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ə; eɪ]['tɔːri][ɪz] ['brændɪŋ] [hɪm] .
And **the** **world** **as** **a** **Tory** **is** **branding** **him** **.**
和 这 世界 作为 一个 保守党 是 品牌推广 他 .

世界正在给他贴上保守党的标签。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

['dʌbljuː]
W
W

W

[aɪθ][wɔː(r)]['deməkræts] ['siːˌmɔːrz] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] ; [wɪð] [piːs] ['kauəd] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [hiːl]
ith **War** **Democrats** **Seymour's** **for** **war** **;** **with** **Peace** **cowards** **for** **peace** **he'll**
ith 战争 民主党人 西摩的 为了 战争 ; 和 和平 懦夫 为了 和平 地狱
[hə'rɑː] ;
hurrah **;**
欢呼 ;

西摩支持战争，支持和平的民主党人则支持和平；他会为和平而欢呼雀跃;

[let] [hɪm][get][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊə(r)][sʌm; səm][deɪ] ,
Let **him** **get** **in** **the** **way** **of** **the** **mower** **some** **day** **,**
让 他 得到 在 这 方式 的 这 割草机 一些 天 ,

总有一天，让他挡在割草机前面吧。

[ænd; ənd] [hiːl] [faɪnd][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['kwɪblɪŋ] [wɪð] [wɔː(r)] .
And **He'll** **find** **there's** **no** **quibbling** **with** **war** **.**
和 地狱 寻找 有 不 吹毛求疵 和 战争 .

他会发现，战争不容任何辩解。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['kɒpəhed] - [hæθ] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [pə'liːsi] ;
he **Copperhead** **lotterie** **hath** **a** **curious** **policie** **;**
他 铜头蛇 - 有 一个 好奇的 政策 ;

铜头蛇彩票的政策很奇特;

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ləʊ] [ræŋk][kæn; kən] [drɔː] [nɔːt] [seɪv] [ə; eɪ][blæŋk] ,
For **a** **man** **of** **low** **rank** **can** **draw** **naught** **save** **a** **blank** **,**
为了 一个 男人 的 低的 秩 能 画 零 节省 一个 空白的 ,

地位低下的人除了空白什么也画不出来。

[ən'les] [æn; ən] [ə'kʌmplɪs] [hiː; hi][biː; bi] .
Unless **an** **accomplice** **he** **be** **.**
除非 一个 同案犯 他 是 .

除非他是同谋。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[tiː]
T
T

T

[hɪə(r)][wʌns][wɒz; wəz][ə; eɪ] [riːd] [huː] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pæt(ə)n] [sneɪk] - [wiːd] ;
here **once** **was** **a** **twistified** **Reed** **who** **took** **for** **his** **pattern** **Snake** **-** **Weed** **;**
这里 一次 曾是 一个 扭曲 芦苇 WHO 采取 为了 他的 图案 蛇 - 杂草 ;

从前有一个古怪的里德，他以蛇草为原型;

[tɪl] [ðə; ði] ['kɒpəhed] [ɔːl] , [greɪt] , ['mɪdlɪŋ] , [ænd; ənd] [smɔːl]
Till **the** **Copperheads** **all** **,** **great** **,** **middling** **,** **and** **small**
直到 这 铜头蛇 全部 , 伟大的 , 中等 , 和 小的

直到所有的铜头蛇，无论大小。

[siːmd] [streɪt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [riːd] .
Seemed **straight** **by** **the** **side** **of** **this** **Reed** **.**
似乎 直的 经过 这 边 的 这 芦苇 .

似乎就站在这根芦苇旁边。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[tiː]
T
T

T

[hɪrz] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] ['veri] [wel] [nəʊn] , [huː] ['bʌbəlz] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][hæz; həz] [bləʊn] ;
here's **a** **character** **very** **well** **known** **,** **Who** **bubbles** **for** **ages** **has** **blown** **;**
这里是 一个 特点 非常 出色地 已知 , WHO 气泡 为了 年龄 有 吹 ;

这是一个非常著名的人物，他吹了很久的泡泡;

[bʌt; bət][ðə; ði][best][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [sɪns] [æt; ət] ['bʌblɪŋ] [hiː; hi] [pleɪd] ,
But **the** **best** **he** **has** **made** **since** **at** **bubbling** **he** **played** **,**
但 这 最好的 他 有 制成 自从 在 冒泡 他 玩 ,

但他此后在泡泡赛中发挥最好的一次，是.....

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒpəhed] [paɪp][hæv; həv] [biːn] [θrəʊn] .
From **a** **Copperhead** **pipe** **have** **been** **thrown** **.**
从 一个 铜头蛇 管道 有 到过 抛掷 .

从铜头蛇的烟斗里扔出了烟斗。

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

" [ænd; ənd] [wɒt] [stɒk] [hiː; hi] [sprɪŋz] [ɒv; əv] ! ! " — [ˌkɔːriˈoʊlən] , [ˌaɪ ˈaɪ] . [θriː] .
" And what Stock he springs of ! ! " — Coriolan , II . 3 .
" 和 什么 库存 他 弹簧 的 ! ! " — 科里奥兰 , 二 . 3 .

“他出身何等显赫！”——《科里奥兰》第二幕第三场

[siː]
C
C

C

[ˈɑːpər] [stɒks] [ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [tuː; tə] [baɪ] , [ðəʊ] [ðɪs] - [stɑːks] [ˈveri] [haɪ] ;
opper stocks are uncertain to buy , though this Copperhead's stock's very high ;
操作员 股票 是 不确定 到 买 , 尽管 这 - 股票的 非常 高的 ;

虽然 Copperhead 的股价很高，但 Opper 股票是否值得购买仍存在不确定性；

[bʌt; bət][wiː; wi] [stɪl] [maɪt] [ɪmˈpruːv] [ðɪs] [stɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
But we still might improve this stock of his love ,
但 我们 仍然 可能 提升 这 库存 的 他的 爱 ,

但我们或许还能提高他对他的爱意。

[baɪ] [ˈædɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv][taɪ] .
By adding the right sort of tie .
经过 添加 这 正确的 种类 的 领带 .

通过搭配合适的领带。

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[tiː]
T
T

T

[hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][wɔː(r)] [hɔːs] , [ə; eɪ] [ˈklerɪkl] , [huː] [θɔːt] [ˈaʊə(r)] [rɪˈpʌblɪk] [kaɪˈmerɪkəl] ;
here was an old War Horse , a clerical , who thought our Republic chimerical ;
这里 曾是 一个 老的 战争 马 , 一个 文员 , WHO 想法 我们的 共和国 奇美拉 ;

这是一位老兵，一位神职人员，他认为我们的共和国是虚幻的；

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːniən] , " [hiː; hi] [sed] , " [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [preɪd] ,
" For the Union , " he said , " he never had prayed ,
" 为了 这 联盟 , " 他 说 , " 他 绝不 有 祈祷 ,

“至于联邦，”他说，“他从未祈祷过。”

" [ðɪs] [mɔːˈdeɪʃəs] [əʊld][wɔː(r)] [hɔːs] - .
" This mordacious old War Horse cholerical .
" 这 尖刻的 老的 战争 马 - .

“这匹脾气暴躁的老战马脾气暴躁。”

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['gʊdnəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːm] , " — ['æntəni] [ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə] , [viː] . [ˌtuːˈtuː] .
" There is no goodness in the worm , " — Antony and Cleopatra , V . 2 .
" 那里 是 不 善良 在 这 蠕虫 , " — 安东尼 和 克利奥帕特拉 , V . 2 .

“虫子身上没有一点好处。”——《安东尼与克莉奥佩特拉》第五卷第二章

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi][əˈbɒmɪnəb(ə)l] [ˈkɒpəhed] [wərmz] !
he **abominable** **Copperhead** **worms** **!**
他 可恶 铜头蛇 蠕虫 !

该死的铜头蝮!

[wɪð] [ðeə(r)] [ˈrɪgl] , [ænd; ənd] [twɪsts] , [ænd; ənd][ðeə(r)][skwəːm] !
With **their** **wriggles** **,** **and** **twists** **,** **and** **their** **squirms** **!**
和 他们的 蠕动 , 和 曲折 , 和 他们的 蠕动 !

它们扭来扭去，扭来扭去!

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgɑːdnə(r)] , [ðeɪ] [seɪ] , [wɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [wei]
But **the** **gardener** **,** **they** **say** **,** **will** **soon** **find** **out** **a** **way**
但 这 园丁 , 他们 说 , 将要 很快 寻找 出去 一个 方式

但他们说，园丁很快就会找到办法。

[tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [vaɪl] [ˈkɒpəhed] [wərmz] .
To **kill** **the** **vile** **Copperhead** **worms** **.**
到 杀 这 卑鄙的 铜头蛇 蠕虫 .

为了消灭可恶的铜头蝮蛇。

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [kəmˈpleɪnts] , [ˈdeɪvi] , [əˈbaʊt] [ðæt] .
" **There** **are** **many** **complaints** **,** **Davy** **,** **about** **that** **.**
" 那里 是 许多 投诉 , 戴维 , 关于 那 .

"戴维，关于这一点有很多抱怨。"

" — [kɪŋ] [ˈhenri] [ˌaɪ ˈviː]
" **—** **King** **Henry** **IV**
" — 国王 亨利 第四

——亨利四世国王

. , [viː] . [wʌn] .
. **,** **V** **.** **1** **.**
. , V . 1 .

.，V. 1.

[tiː]
T
T

T

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɜːn] [ˈsteɪtsmən] [əˈstjuːt] , [huː] [səʊ][ˈɒf(ə)n] [went] [ɪn][tuː; tə] [rɪˈkruːt] ,
here **was** **a** **Stern** **Statesman** **astute** **,** **who** **so** **often** **went** **in** **to** **recruit** **,**
这里 曾是 一个 斯特恩 政治家 精明 , WHO 所以 经常 去 在 到 招募 ,

这里有一位精明强干的严厉政治家，他经常去招募人才。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈrætlsneɪk] [fæt] [rɪˈvɒlvd] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] ,
That **a** **Rattlesnake** **fat** **revolved** **in** **his** **hat** **,**
那 一个 响尾蛇 胖的 旋转 在 他的 帽子 ,

一条响尾蛇的脂肪在他的帽子里旋转，

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈkɒpəhed] [skwɜːrmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [buːt] .
While **a** **Copperhead** **squirmed** **in** **his** **boot** **.**
尽管 一个 铜头蛇 扭动着身子 在 他的 启动 .

一条铜头蛇在他的靴子里扭动着。

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

" [səʊ] [mʌtʃ] [dɪsˈɒnə(r)] [maɪ][feə(r)] [stɑːz] . " — [kɪŋ]
" So much dishonor my fair stars . " — King
" 所以 很多 羞辱 我的 公平的 明星 . " — 国王

“我美丽的星辰啊，你竟遭受如此耻辱！”——国王

['rɪtʃəd] - . , [ˌaɪ ˈviː] . [wʌn] .
Richard 111 . , IV . 1 .
理查德 - . , 第四 . 1 .

理查三世，第四章，第一节

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi]['treɪtə(r)]['aʊə(r)] ['kɒmən] [sents] [mɑːz] , [ænd; ənd][ɒn] ['lɪbəti] ['pleɪnli] [hiː; hi] [wˈɔːz] ,
he traitor our Common Cents mars , And on Liberty plainly he wars ,
他 叛徒 我们的 常见的 分 火星 , 和 在 自由 显然 他 战争 ,

他背叛了我们的共同利益，他公然向自由宣战。

['teɪkɪŋ] ['friːdəm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['juːniən] , [aɪ] [seɪ] ,
Taking Freedom away from the Union , I say ,
采取 自由 离开 从 这 联盟 , 我 说 ,

我说，剥夺联邦的自由。

[wen] [hiː; hi] [kʌts] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːz] .
When he cuts out her head from the stars .
什么时候 他 削减 出去 她 头 从 这 明星 .

当他从星空中割下她的头颅。

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['laɪən] ['vænɪʃd] . " — [ˌmɪdˈsʌmə(r)]
" And so the lion vanished . " — Midsummer
" 和 所以 这 狮子 消失了 . " — 盛夏

于是，狮子消失了。——《仲夏夜之梦》

[naɪts] [driːm] , [viː] . [wʌn] .
Night's Dream , V . 1 .
夜晚 梦 , V . 1 .

夜之梦，第 1 卷。

['dʌbljuː]
W
W

W

[haɪl][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][juː ˈes] [greɪt] [hɑːm] , [ˌæbəˈlɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənz][æmˈbɪʃ(ə)n] ;
hile it did us great harm , Abolition was the height of the Lion's ambition ;
希勒 它 做过 我们 伟大的 伤害 , 废除 曾是 这 高度 的 这 狮子的 志向 ;

虽然废奴运动给我们带来了巨大的伤害，但它却是狮子雄心壮志的巅峰之作；

[naʊ] [wɪð] ['kɒpəhed] [teɪl] [hiː; hi] [stɪŋz] [hɪmˈself] [peɪl] .
Now with Copperhead tale he stings himself pale .
现在 和 铜头蛇 故事 他 刺痛 他自己 苍白 .

现在，他被铜头蛇的故事吓得脸色苍白。

[ænd; ənd] - [skɔːn] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] .
And **furaciously** **scorns** **Abolition** **.**
和 - 蔑视 废除 .

并强烈蔑视废奴运动。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

" [wɪl] [ðɪs] [wʊd] [teɪk] ['faɪə(r)] ? " — ['meri] [waɪvz] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] , [viː] . [faɪv] .
" Will this Wood take fire ? " — Merry Wives of Windsor , V . 5 .
" 将要 这 木头 拿 火 ? " — 欢乐 妻子们 的 温莎 , V . 5 .

“这片树林能经得住火吗？”——《温莎的风流娘儿们》第五卷。

[juː]
U
U

∪

['naɪən] , [ə; eɪ]['fægɒt][wiː; wi] [teɪk] ; [bʌt; bət] - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [trə'mendəs] [mis'teik] ,
nion , a fagot we take ; But ' twould be a tremendous mistake ,
nion , 一个 柴草 我们 拿 ; 但 - 特沃德 是 一个 巨大的 错误 ,

尼翁，我们拿一捆柴火；但这将是一个巨大的错误，

[tuː; tə][juːz]['rɒt(ə)n][əʊld] [wʊd] [wɪtʃ] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] ,
To use rotten old Wood which never was good ,
到 使用 烂 老的 木头 哪个 绝不 曾是 好的 ,

使用腐烂的老旧木材，这种木材从来就不好。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪnd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [sneɪk] .
And then bind it up with a Snake .
和 然后 绑定 它 向上 和 一个 蛇 .

然后用蛇把它绑起来。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[tiː]
T
T

⊤

[hɪə(r)][wʌns][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pætriət] [huːz] ['rɪgə(r)] [riːtʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['fɪgə(r)] ,
here once was a Patriot whose rigor reached such a remarkable figure ,
这里 一次 曾是 一个 爱国者 谁 严格 达到 这样的 一个 卓越 数字 ,

这里曾有一位爱国者，他的严谨程度达到了令人瞩目的高度。

[ðæt] [id] ['rɑːðə(r)][gəʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [draʊn]
That he'd rather go down in the water and drown
那 他会 相当 去 向下 在 这 水 和 溺水

他宁愿沉入水中淹死。

[ðæn; ðən][biː; bi] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv][ə; eɪ]['nɪgə(r)] .
Than be saved by the help of a nigger .
比 是 已保存 经过 这 帮助 的 一个 黑鬼 .

宁愿被黑鬼救。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[tiː]
T
T

T

[hɪə(r)][wʌns][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ˈrɑːskəl, ˈræ-][nɪə(r)] [ˈriːdɪŋ] [θɔːt] [ˈfaɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈiːzi] [æz; əz]
here **once** **were** **some** **rascals** **near** **Reading** **thought** **fighting** **was** **easy** **as**
这里 一次 是 一些 无赖 靠近 阅读 想法 斗争 曾是 简单的 作为
[ˈwedɪŋ] ;
wedding **;**
婚礼 ;

从前在雷丁附近有一些无赖，他们以为打架就像结婚一样容易；

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [wel] [kɪkt] , [ænd; ənd][məʊst] [ˈterəbli] [lik] ,
But **being** **well** **kicked** **,** **and** **most** **terribly** **licked** **,**
但 存在 出色地 踢 , 和 最多 可怕 舔过 ,

但是被狠狠地踢了一脚，还被狠狠地舔了一顿，

[ðeɪ] [ˈmɔːnfəli] [ˈmizl] [frɒm; frəm] [ˈriːdɪŋ] .
They **mournfully** **mizzled** **from** **Reading** **.**
他们 悲伤地 毛毛雨 从 阅读 .

他们哀伤地从雷丁飘来。

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

" [əʊ] [ˈwɪkɪd] [wɔːl] ! " — [ˌmɪdˈsʌmə(r)] [naɪts] [driːm] , [viː] . [wʌn] .
" **O** **wicked** **Wall** **!** **"** **—** **Midsummer** **Night's** **Dream** **,** **V** **.** **1** **.**
" 哦 邪恶 墙 ! " — 盛夏 夜晚 梦 , V . 1 .

“哦，邪恶的墙！”——《仲夏夜之梦》第一卷。

[tiː]
T
T

T

[hɪə(r)][wʌns][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [ˈpɑːti] - [wɔːl] , [kwaɪt] [krækt] [ænd; ənd][dʒʌst] [ˈredi] [tuː; tə][fɔːl] ;
here **once** **was** **an** **old** **party** **-** **Wall** **,** **quite** **cracked** **and** **just** **ready** **to** **fall** **;**
这里 一次 曾是 一个 老的 派对 - 墙 , 相当 裂纹 和 只是 准备好 到 落下 ;

这里曾经有一堵老旧的隔墙，已经布满裂缝，摇摇欲坠；

[ðə; ðiː] [ˈkɒpəhed] [keɪm] [ænd; ənd] [kəmˈplitɪd] [ɪts] [ʃeɪm]
The **Copperheads** **came** **and** **completed** **its** **shame**
这 铜头蛇 来了 和 完全的 它是 耻辱

铜头蛇来了，彻底羞辱了他们。

[baɪ] [ˈstɪkɪŋ] [ðeə(r)] [bɪls] [ɒn] [ðɪs] [wɔːl] .
By **sticking** **their** **Bills** **on** **this** **Wall** **.**
经过 粘性 他们的 账单 在 这 墙 .

把他们的账单贴在这面墙上。

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[tiː]
T
T

T

[hɪə(r)][wʌns][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['pɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒpəhed] [θɔːt] [wɒz; wəz][ɔːl]
here **once** **was** **a** **bottle** **of** **Porter** **,** **which** **the** **Copperheads** **thought** **was** **all**
这里 一次 曾是 一个 瓶子 的 搬运工 , 哪个 这 铜头蛇 想法 曾是 全部
['wɔːtə(r)] ;
water **;**
水 ;

这里曾经有一瓶波特啤酒，铜头蛇们以为里面全是水；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kɔːk] [pɒpt] , [ðə; ði] ['kɒpəhed] [drɒpt] ,
But **when** **the** **cork** **popped** **,** **the** **Copperheads** **dropped** **,**
但 什么时候 这 软木 爆裂 , 这 铜头蛇 掉落 ,

但当软木塞弹出时，铜头蛇们就掉了下来。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði][vɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːtə(r)] !
And **were** **stunned** **by** **the** **vim** **of** **the** **Porter** **!**
和 是 目瞪口呆 经过 这 vim 的 这 搬运工 !

我们都被搬运工的活力惊呆了！

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[tiː]
T
T

T

[hɪə(r)][wʌns][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sneɪk] [huː] [sed] " [heɪ] !
here **once** **was** **a** **Snake** **who** **said** **"** **Hey** **!**
这里 一次 曾是 一个 蛇 WHO 说 " 嘿 !

从前有一条蛇说："嘿！

[ðeəz; ðəz][æn; ən]['iːg(ə)l] [aɪl] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [preɪ] !
There's **an** **Eagle** **I'll** **take** **for** **my** **prey** **!**
有 一个 鹰 患病的 拿 为了 我的 猎物 !

我要猎杀一只鹰！

" [bʌt; bət][ðə; ði][bɜːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪl] [dɪd][ðə; ði] ['kɒpəhed] [kɪl] ,
" **But** **the** **bird** **with** **his** **bill** **did** **the** **Copperhead** **kill** **,**
" 但 这 鸟 和 他的 账单 做过 这 铜头蛇 杀 ,

但是，是那只用喙捕杀铜头蛇的鸟。

[ænd; ənd][bɔː(r)][hɪm][ɪn] ['traɪʌmf] [ə'weɪ] .
And **bore** **him** **in** **triumph** **away** **.**
和 钻孔 他 在 胜利 离开 .

然后凯旋而归。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

" ['eksɪt][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['stræŋg(ə)lɪŋ][ə; eɪ] [sneɪk] .
" **Exit** **shall** **be** **strangling** **a** **snake** **.**
" 出口 将 是 勒死 一个 蛇 .

出口就像勒死一条蛇。

" — ['lʌvz] ['leɪbərz] [lɒst] , [viː] . [wʌn] .
" **—** **Love's** **Labor's** **Lost** **,** **V** **.** **1** **.**
" — 爱的 劳工的 丢失的 , V . 1 .

"——《爱的徒劳》，第一卷。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['kɒpəhed] ['treitə] [ɔːl] , ['aʊə(r)] ['ɑːmi] " [beɪs] ['haɪəlɪŋ] " [kɔːl]
he **Copperhead** **traitors** **all** **,** **our** **army** **"** **base** **hirelings** **"** **call**
他 铜头蛇 叛徒 全部 , 我们的 军队 " 根据 雇佣兵 " 称呼

他们都是叛徒，我们军队的"基地雇佣兵"。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [faɪn] ['sʌmə(r)] [deɪ] [ðə; ði] " [bɔɪz] , " [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] ,
But **some** **fine** **summer** **day** **The** **"** **boys** **,** **"** **just** **for** **play** **,**
但 一些 美好的 夏天 天 这 " 男孩们 , " 只是 为了 玩 ,

但某个美好的夏日，男孩们只是为了玩耍，

[wɪl] ['set(ə)l][ðə; ði] ['kɒpəhed] [ɔːl] .
Will **settle** **the** **Copperheads** **all** **.**
将要 定居 这 铜头蛇 全部 .

把铜头蛇帮的事都解决掉。

[ɑː'men; eɪ'men] !
Amen **!**
阿门 !

阿门!

['gɒθəm] - [maɪts] .
GOTHAM **-** **MITES** **.**
哥谭 - 螨虫 .

哥谭-麻雀。

[ai]
I
我

我

[laɪk] [sʌtʃ] [brʊks] , " [sed] ['fɔːlstɑːf] [wʌns] ;
like **such** **Brooks** **,** **"** **said** **Falstaff** **once** **;**
喜欢 这样的 布鲁克斯 , " 说 福斯塔夫 一次 ;

"就像布鲁克斯那样的人，"福斯塔夫曾这样说过；

[hæd; həd][hiː; hi] [ment] ['aʊəz] [id] [biːn] [ə; eɪ] [dʌns] ;
Had **he** **meant** **ours** **he'd** **been** **a** **dunce** **;**
有 他 意思是 我们的 他会 到过 一个 笨蛋 ;

如果他指的是我们的，那他就是个笨蛋；

[ðə; ði]['dev(ə)l] , [huːm] [ɔːl] [θɪŋz] ['iːv(ə)l] [pliːz] ,
The **devil** **,** **whom** **all** **things** **evil** **please** **,**
这 魔鬼 , 谁 全部 事物 邪恶的 请 ,

魔鬼，他喜爱一切邪恶之事，

[kʊd; kəd]['nevə(r)][stænd] [sʌtʃ] - [æz; əz] [ðiːz] .
Could **never** **stand** **such** **Bruoks** **as** **these** **.**
可以 绝不 站立 这样的 - 作为 这些 .

我绝对无法忍受这样的布鲁克斯。

[ɪn][ðə; ði] ['tɪrol] [ɒn] ['maʊntən] [haɪ]
In **the** **Tyrol** **on** **mountain** **high**
在 这 蒂罗尔 在 山 高的

在蒂罗尔高山上

" [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['mɑːb(ə)l] " [juː; jʊ] [meɪ] [spaɪ] ;
" **The** **Devil's** **Marble** **"** **you** **may** **spy** **;**
" 这 魔鬼的 大理石 " 你 可能 间谍 ;

你或许会发现"魔鬼的弹珠"；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [juː; jʊ] [lɒŋ] [rɪ'meɪn] ,

And	if	in	the	World	you	long	remain	,
和	如果	在	这	世界	你	长的	保持	,

如果你长久留在世上，

[jʊl] ['prɒbəbli] [miːt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .

You'll	probably	meet	the	same	again	.
你会	大概	见面	这	相同的	再次	.

你很可能会再次遇到同样的人。

[ɒk; ɒx] , ['dʒɒni] , [maɪ] [gʌn] — [let] [ðə; ði] [truːθ] [biː; bi] [eɪd] ,

Och	,	Johnny	,	my	gun	—	let	the	truth	be	aid	,
奥赫	,	约翰尼	,	我的	枪	—	让	这	真相	是	援助	,

哦，约翰尼，我的枪——让真相得到帮助，

[wɒt] [ðə; ði] [meɪd] [jiː; ji] [tɜːn] - ?

What	the	divil	made	ye	turn	Copperhid	?
什么	这	魔鬼	制成	是的	转动	-	?

究竟是什么魔鬼让你变成了铜皮人?

[ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - [wɒt] [jiː; ji] [bɔː(r)] ,

Sure	it	was	hivvy	what	ye	bore	,
当然	它	曾是	-	什么	是的	钻孔	,

没错，你生的肯定是蜂巢。

[wɪd] [ðə; ði] [brɑːs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [jiːz] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] .

Wid	the	brass	in	your	face	yees	had	before	.
宽	这	黄铜	在	你的	脸	是的	有	前	.

带着你以前那种趾高气扬的气势。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [sɒŋ] [haʊ] [əʊld] [nɪk] [tʊk] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] ,

There's	a	song	how	Old	Nick	took	a	journey	,
有	一个	歌曲	如何	老的	缺口	采取	一个	旅行	,

有一首歌讲述了老尼克的一段旅程，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ['tɜːni] ;

With	a	corporation	attorney	;
和	一个	公司	律师	;

聘请公司律师;

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [faʊlə(r)] , [huːm] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [əʊld] ['praʊlə(r)]

But	there	is	one	fouler	,	whom	even	the	old	prowler
但	那里	是	一	犯规者	,	谁	甚至	这	老的	潜行者

但有一个更邪恶的家伙，就连老奸巨猾的潜行者也对他不屑一顾。

[wʊd] [fɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] . [wʌn] .

Would	fear	as	a	friend	on	a	journey	.	1	.
会	害怕	作为	一个	朋友	在	一个	旅行	.	1	.

会像朋友一样害怕同行。

" [ðə; ði] [mæn] [huː] [meɪd] [ðæt] ['ɔːdə(r)] , " [sed]

"	The	man	who	made	that	order	,	"	said
"	这	男人	WHO	制成	那	命令	,	"	说

"下达那份命令的人，"他说。

[dʒʌdʒ] [biː] . [ɪn] [kɔːt] , " [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [miːt] - [hed] .

Judge	B	.	in	court	,	"	was	a	meat	-	head	.
法官	B	.	在	法庭	,	"	曾是	一个	肉	-	头	.

法庭上的法官 B 是个"笨蛋"。

" [əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [hed] [ðæt] [hed] [wʊd] [biː; bi] ,

"	Oh	what	a	head	that	head	would	be	,
"	哦	什么	一个	头	那	头	会	是	,

"哦，那会是一颗多么可怕的头颅啊！"

[dʒʌst] [miːt] [dʒʌdʒ] , [tuː; tə] [mætʃ] [wɪð] [ðiː] ! [ˌtuːˈtuː] .

Just	meted	Judge	,	to	match	with	thee	!	2	.
只是	已记录	法官	,	到	匹配	和	你	!	2	.

刚刚遇见了法官，与你相配！2.

" [dʒʌst][rəʊl] [ðæt] ['nɪgə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [kɔːt] !

"	Just	roll	that	nigger	out	of	court	!
"	只是	卷	那	黑鬼	出去	的	法庭	!

“把那个黑鬼赶出法庭！”

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð] ['spləm] [pɔːt] ;

"	The	Judge	exclaimed	with	solemn	port	;
"	这	法官	惊呼	和	庄严	港口	;

法官神情庄严地说道；

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['veri] ['truːli] [naʊ] ,

"	I	tell	you	very	truly	now	,
"	我	告诉	你	非常	真的	现在	,

我现在非常真诚地告诉你们，

['nɪg] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] [aɪ] [woʊnt] [əˈlaʊ] !

Nigs	at	the	bar	I	won't	allow	!
尼格斯	在	这	酒吧	我	惯于	允许	!

酒吧里有黑人我绝不允许！

" [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɒpəhed] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['kraɪə(r)]

"	At	a	Copperhead	meeting	the	crier
"	在	一个	铜头蛇	会议	这	哭泣者

在铜头蛇与呼喊者相遇时

[pɔːzd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['faɪə(r)] ;

Paused	an	instant	to	hear	his	gun	fire	;
暂停	一个	立即的	到	听到	他的	枪	火	;

停顿片刻，听见他的枪声；

[ðə; ði] ['kænən] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪkˈspləʊdɪd] ,

The	cannon	was	loaded	,	and	when	it	exploded	,
这	大炮	曾是	已加载	,	和	什么时候	它	爆炸了	,

大炮已经装填完毕，当它爆炸时，

[sed] [hiː; hi] — " [lɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['saɪə(r)] !

Said	he	—	"	List	to	the	voice	of	our	sire	!
说	他	—	"	列表	到	这	嗓音	的	我们的	父系	!

他说道：“听从我们父亲的声音！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əʊld] ['pɑːti] [nemd] [em] — — — ,

"	There	was	old	party	named	M	—	—	—	,
"	那里	曾是	老的	派对	命名	M	—	—	—	,

“有一位名叫M——的老党，

[huː] [went] [frɒm; frəm] [bæd] ['dɒktrɪnz] [tuː; tə] [wɜːs] .

Who	went	from	bad	doctrines	to	worse	.
WHO	去	从	坏的	教义	到	更糟	.

谁从错误的教义走向了更糟糕的境地?

[ɪf] [æt; ət] [lɔː] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['prefəst] [baɪ] [ˌɑːr 'iː] ,

If	at	law	he	should	see	his	name	prefaced	by	re	,
如果	在	法律	他	应该	看	他的	姓名	序言	经过	关于	,

如果在法律上他看到自己的名字前面加上“re”，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ; [ðɪs] [em] — — — .

It	will	show	what	he	should	feel	;	this	M	—	—	—	.
它	将要	展示	什么	他	应该	感觉	;	这	M	—	—	—	.

它会显示他应该有的感受；这个M——。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkʌzən] [ˈʃaɪstə(r)] ;
There was a small Cozening shyster ;
那里 曾是 一个 小的 欺骗 骗子 ;

有个小骗子;

[sed] [hiː; hi] , " ['evri] [keɪs] [ɪz][æn; ən] - ;
Said he , " Every case is an eyester ;
说 他 , " 每一个 案件 是 一个 - ;

他说："每个案件都是一场视觉盛宴;

[gɪv] [ðə; ði] [ˈpɑːtiz] [ðə; ði] [ʃelz] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [nɔːt] [els] ,
Give the parties the shells if you can , and nought else ,
给 这 各方 这 贝壳 如果 你 能 , 和 零 别的 ,

如果可以的话，只给各方提供贝壳，其他什么都不要给。

[ənˈles] [ðə; ði] [kɔːt] [tɪps][juː; jʊ][ə; eɪ][haɪ] - [stə(r)] .
Unless the Court tips you a hi - ster .
除非 这 法庭 尖端 你 一个 你好 - 斯特 .

除非法院给你开个玩笑。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] [huː] , [wiː; wi] [nəʊ] ,
" There's a man at the Bar who , we know ,
" 有 一个 男人 在 这 酒吧 WHO , 我们 知道 ,

"酒吧里有个男人，我们认识他，

[ɪz][ɪn][ˈpɒlətɪks] [ˈterəbli] [ləʊ] ;
Is in politics terribly low ;
是 在 政治 可怕 低的 ;

在政治上地位极其低下;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kiːps] [ɪn][ðə; ði] [klʌbz] [ðə; ði] [sɪˈseʃənəl] [kʌbz] ,
For he keeps in the clubs the secessional cubs ,
为了 他 保持 在 这 俱乐部 这 连续的 幼崽 ,

因为他把那些后起之秀留在了俱乐部里，

[huː] [ɪn][ˈprəupriːə][pəˈsəʊnə] [kænt][gəʊ] .
Who in propria persona can't go .
WHO 在 固有 角色 不能 去 .

谁不能以自己的身份去。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] - [mˈɪnɪz] - [treɪtɚ] ,
There's a very bad - minis - trator ,
有 一个 非常 坏的 - 迷你 - 拖船 ,

有一个非常糟糕的部长，

[ə; eɪ] [treɪ] [pəˈtiːt] [pɑːm] [diː][ˈteɪtə(r)] ,
A très petite pomme de tater ,
一个 非常 娇小 苹果 德 土豆 ,

一个 très petite pomme de tater，

[huː] [tɪəz] [ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə][rægz] , [prɪˈzentɪŋ] [ɒv; əv][flægz] ;
Who tears feelings to rags , presenting of flags ;
WHO 眼泪 情怀 到 破布 , 呈现 的 旗帜 ;

谁将感情撕成碎片，展示旗帜;

[ðɪs] [ˈɔɪli] [əʊld][ˈæd,mɪnɪs] - [ˈtreɪtə(r)] .
This oily old adminis - traitor .
这 油腻的 老的 管理员 - 叛徒 .

这个油滑的老行政叛徒。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][waɪd] - [əˈweɪk] [ˈkɒpəhed] - ,
There's a wide - awake Copperhead cratur ' ,
有 一个 宽的 - 醒 铜头蛇 克拉图尔 - ,

有一条醒着的铜头蛇。

[huː] [ɪz]['iːlaɪ][baɪ] [neɪm] [ænd; ənd][baɪ] ['nətʃə] - ;
Who is Eli by name and by natur ' ;
WHO 是 伊莱 经过 姓名 和 经过 自然 - ;

“以利是谁？他的名字和本质是什么？”

[dɪ'spleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['naɪðə(r)] ['fæʃ(ə)n] [nɔː(r)][tʌn] ,
Displaying for one neither fashion nor ton ,
显示 为了 一 两者都不 时尚 也不 吨 ,

既不时尚也不沉闷，

[ðɪs] [ən] - ['næʃ(ə)nəl]['neɪtɪvɪst]['treɪtə(r)] .
This un - national nativist traitor .
这 联合国 - 国家的 本土主义者 叛徒 .

这个没有民族认同感的本土主义叛徒。

['tʃekə(r)] - ['bɔːdəz] [ænd; ənd]
CHECKER - BOARDERS AND KEYSTONERS
检查器 - 寄宿生 和 基石人

棋盘格和拱心石

[tiː]
T
T

T

[hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['pɜːs(ə)n] , [dʒeɪ] . [biː] . ,
here was an old person , J . B . ,
这里 曾是 一个 老的 人 , J . B . ,

这里曾有一位老人，名叫JB，

[æn; ən][əʊld]['pʌblɪk] [fʌŋk] - [ʃən] - ['ɑːriː] ; [[əˈgriːd] ,
An old Public Func - tion - arie ; [agreed ,
一个 老的 民众 函数 - tion - 阿里 ; [同意 ,

一个古老的公共功能区；[同意，

[wen] [ðeɪ] [swɔː(r)] , " [wiːl; wil] [sɪ'siːd] !
When they swore , " We'll secede !
什么时候 他们 发誓 , " 出色地 脱离 !

当他们发誓说：“我们要脱离联邦！”

" [hiː; hi][dʒʌst][smaɪld] , " [aɪm]
" he just smiled , " I'm
" 他 只是 微笑 , " 我是

他只是笑了笑，“我是

" [juːv] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [frend] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪn][dʒeɪ] . [biː] .
" You've a sure friend , you know , in J . B .
" 你已经 一个 当然 朋友 , 你 知道 , 在 J . B .

“你知道，JB 是你最可靠的朋友。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɑːt] ['lɔɪə(r)] [nemd] ['dʌbljuː] — — —
There was a smart lawyer named W — — —
那里 曾是 一个 聪明的 律师 命名 W — — —

有一位名叫W的聪明律师

[huː] [frɒm; frəm]['juːniən][men] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ]['fɔːrtʃən] - ;
Who from Union men made quite a fortun ' ;
WHO 从 联盟 男人 制成 相当 一个 幸运 - ;

那些从联邦军中发了大财的人；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [welθ] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] , [wɪð] ['sɪs] ['frætənaiz] ,
But his wealth he despised , with Secesh fraternized ,
但 他的 财富 他 被鄙视的 , 和 塞塞什 结交朋友 ,

但他鄙视自己的财富，反而与塞切什交好。

[ðɪs] [ˌeɪ piː ˈəʊ] - [steɪt] - - [ˈdʌbljuː] — — — .
This apo - state - olical W — — — .
这 使徒 - 状态 - - W — — — .

这个无政府主义的政治 W——。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - [hiːd] ,
There was a twistortulous Heed ,
那里 曾是 一个 - 注意 ,

有一个扭曲的希德，

[huː] [həʊpt] [ðæt] ['sɪs] [maɪt] [sək'siːd] ;
Who hoped that Secesh might succeed ;
WHO 希望 那 塞塞什 可能 成功 ;

谁曾希望塞克什能够成功?

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sed] , " [ɪts] [maɪ] ['nətʃə] - [tuː; tə] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] ,
For he said , " It's my natur ' to act like a traitor ,
为了 他 说 , " 它是 我的 自然 - 到 行为 喜欢 一个 叛徒 ,

他说："我生来就是个叛徒。"

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [rʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hiːd] .
Since it runs in the joints of a Heed .
自从 它 跑步 在 这 关节 的 一个 注意 .

因为它运行在希德的关节中。

" [ðeə(r)] [wʌns] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒpəhed] ['dɪdl] ,
" There once was a Copperhead Diddle ,
" 那里 一次 曾是 一个 铜头蛇 滴答 ,

从前有一条铜头蛇迪德尔，

[huː] [pleɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hiːd] ['sekənd] ['fɪdl] ;
Who played to the Heed second fiddle ;
WHO 玩 到 这 注意 第二 小提琴 ;

谁是希德的配角?

[wen] [ðeɪ] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [smɔːl] !
When they said , " It is small !
什么时候 他们 说 , " 它 是 小的 !

当他们说："它很小!

" [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈplaɪd] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ,
" it replied , not at all ,
" 它 回复 , 不是 在 全部 ,

它回答说，完全不是这样。

[sez] [hiː; hi] , " [ai] [eɪnt] [ded] — [æz; əz] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['kɒpəhed]
Says he , " I ain't dead — as a live Copperhead
说道 他 , " 我 不是 死的 — 作为 一个 居住 铜头蛇

他说："我还没死——我还是一条活着的铜头蛇。"

[aɪm] [ə; eɪ] - ['vɜːmɪfɔːm] ['rɪglə(r)] .
I'm a squirmulous vermiform Wriggler .
我是 一个 - 蠕虫状 蠕虫 .

我是一条蠕动的、像蚯蚓一样的小虫子。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['sɜːvənt] [kɔːld] ['piːtə(r)] ,
" There was an old servant called Peter ,
" 那里 曾是 一个 老的 仆人 称为 彼得 ,

"有一个名叫彼得的老仆人，

[səʊ] ['muːdi] [ɪn] ['hjuːmə(r)] [ænd; ənd] ['fiːtʃə(r)]
So moody in humor and feature
所以 情绪化 在 幽默 和 特征

幽默和特点都如此阴郁

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sti:pl]

Because	**the**	**good**	**people**	**from**	**the**	**church**	**with**	**a**	**steeple**
因为	这	好的	人们	从	这	教会	和	一个	尖顶

因为教堂里那些善良的人们，教堂里有尖顶

[ɪkˈspeld] [ðɪs] [əʊld] ['sætənaɪn] ['pi:tə(r)] .

Expelled	**this**	**old**	**saturnine**	**Peter**	**.**
被驱逐	这	老的	土星	彼得	.

把这个阴郁的老彼得赶走了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['lɔɪə(r)] , [wʌn][pi:] - ,

There	**was**	**a**	**sharp**	**lawyer**	**,**	**one**	**P**	**-**	**,**
那里	曾是	一个	锋利的	律师	,	一	P	-	,

有个很厉害的律师，一个叫P-的

[hu:z] [θɔ:ts] ['nevə(r)][gɒt] [θru:] [hɪz; ɪz] [stɪl] [lɪps] ;

Whose	**thoughts**	**never**	**got**	**through**	**his**	**still**	**lips**	**;**
谁	想法	绝不	得到	通过	他的	仍然	嘴唇	;

他的思绪始终无法从他紧闭的嘴唇间流露出来;

[ænd; ənd][ɔ:l][hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [wɒz; wəz] " [ɑ:] ! "

And	**all**	**he**	**would**	**say**	**was**	**"**	**ah**	**!**	**"**
和	全部	他	会	说	曾是	"	啊	!	"

他只会说"啊！"

" [hm] ! "

"	**h'm**	**!**	**"**
"	嗯	!	"

"嗯！"

" [əʊ] !

"	**oh**	**!**
"	哦	!

"哦!

" [ænd; ənd] " [eɪ]

"	**and**	**"**	**ay**
"	和	"	哎

和"ay

[ðɪs] [ˌpɔ:ˈsɪləkwənt] ['pɜ:s(ə)n] [nemd] [pi:] - .

This	**pauciloquent**	**person**	**named**	**P**	**-**	**.**
这	寡言	人	命名	P	-	.

这位名叫 P- 的寡言少语者。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ni:t] - — [ə; eɪ]['kɔɪlə(r)] —

There	**was**	**a**	**neat**	**sarpent**	**—**	**a**	**Coiler**	**—**
那里	曾是	一个	整洁的	-	—	一个	卷绕机	—

那里有一条漂亮的蛇——一条盘绕者——

[tru:] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bɪ'gaɪlə(r)] ;

True	**son**	**of**	**the**	**ancient**	**Beguiler**	**;**
真的	儿子	的	这	古老的	骗子	;

古代骗子的真正儿子;

[hu:] [təʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɒpə(r)] , [hi:; hi] [bɜ:st] [aʊt] [hɪz; ɪz]['kɒpə(r)] ,

Who	**told**	**such**	**a**	**whopper**	**,**	**he**	**burst**	**out**	**his**	**copper**	**,**
WHO	讲述	这样的	一个	巨无霸	,	他	爆裂	出去	他的	铜	,

谁说了这么弥天大谎？他掏出了铜板。

[ænd; ənd] ['fraɪtfəli] ['fræktʃəd] [hɪz; ɪz] - .

And	**frightfully**	**fractured**	**his**	**biler**	**.**
和	可怕地	破碎的	他的	-	.

他的胆管竟然裂开了，真是可怕。

[ɪts] [ə; eɪ] [fʊl] - ['blʌdɪd] ['kɒpəhed] ['dɪdl] !
It's a full - blooded Copperhead Diddle !
它是 一个 满的 - 血腥 铜头蛇 滴答 !

这是一条纯种的铜头蛇迪德尔!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [eks] - ['gʌvənɪŋ] ['wɪglə(r)] ,
" There was an ex - governing Wiggler ,
" 那里 曾是 一个 前任 - 治理 蠕动者 ,

“曾有一位执政的维格勒,

[ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['hʌkstə(r)] [ænd; ənd] ['hɪglə] ;
A political huckster and higgler ;
一个 政治的 兜售者 和 小贩 ;

一个政治骗子和投机分子;

[kwəʊθ] " [ˌærɪ'stɒkrəsi]
Quoth " Aristocracy
引用 " 贵族

贵族说

" [tuː; tə] [fɔːθ] [wɔːd] " [vʌl'gærəti] , "
" To Fourth Ward " Vulgarity , "
" 到 第四 沃德 " 粗俗 , "

“致第四区”“粗俗,

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dregz] , [ai] [ˌeɪ 'em] [frɒθ] ; [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] [bəuθ]
" You are dregs , I am froth ; and our interests both
" 你 是 渣 , 我 是 泡沫 ; 和 我们的 兴趣 两个都

“你是渣滓，我是泡沫；我们的利益都

[ɑː(r); ə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɜːkɪŋ] , [-] [siː] !
Are opposed to this working , d'ye see !
是 反对 到 这 在职的 , 染料 看 !

你们反对这种做法，明白吗!

" ['mɒd(ə)n] ['hiːðn] - ['iːən]
" MODERN HEATHEN - IANS
" 现代的 异教徒 - 伊恩斯

“现代异教徒”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [eks] - ['edɪtə(r)] , [el] — — — ,
There was an ex - editor , L — — — ,
那里 曾是 一个 前任 - 编辑 , L — — — ,

有一位前任编辑，L——，

[huː] [rəud] [ɪn] [ðə; ði] ['kʊriə(r)] [pʌnt] ,
Who rowed in the Courier punt ,
WHO 划船 在 这 导游 平底船 ,

谁在信使号平底船上划船?

[bʌt; bət] [tuː; tə] [twɪst] [ə'raʊnd] [mɔː(r)] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
But to twist around more , he jumped out on the shore ,
但 到 捻 大约 更多的 , 他 跳了起来 出去 在 这 支撑 ,

但为了扭转乾坤，他跳上了岸边。

[ðæt] - [pəʊ'etɪkəl] [el] — — — .
That contortious poetical L — — — .
那 - 诗意的 L — — — .

那扭曲的诗意 L——。

[əʊ] [dʒiː] — — — [tiː] — — — [siː] — — — [wɒz; wəz] [wʌn]
Oh G — — — T — — — C — — — was one
哦 G — — — T — — — C — — — 曾是 一

哦 G—— T—— C—— 是一个

[huː] [θɔːt] [hɪm'self] [kwaɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌn] ;
Who thought himself quite a great gun ;
WHO 想法 他自己 相当 一个 伟大的 枪 ;

他自认为枪法很准;

[səʊ] ['triːz(ə)n] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] " [hiː; hi] ['spaʊtɪd] ,
So Treason he shouted , " Constitution " he spouted ,
所以 叛国罪 他 喊叫 , " 宪法 " 他 喷涌而出 ,

于是他高喊"叛国罪"，又高呼"宪法"。

[bʌt; bət] ['bɒstən] [gruː] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] " ['juːniən] [men] " — [səʊ]
But Boston grew hot for such " Union Men " — so
但 波士顿 生长 热的 为了 这样的 " 联盟 男人 " — 所以

但波士顿对这类"工会成员"越来越感兴趣——所以

[hiː; hi] [hɜːrdz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [wɪð] [fər'nændoʊ] & [ˌsiː 'əʊ] .
He herds in New York with Fernando & Co .
他 畜群 在 新的 约克 和 费尔南多 & 合作 .

他在纽约与费尔南多公司一起放牧。

[tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['ædvɜːs] ,
To the cause of his country adverse ,
到 这 原因 的 他的 国家 不利 ,

对他的国家事业而言，

[ɪz] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [ɔːl] ['ɒnɪst] [men] [kɜːs] .
Is the man whom all honest men curse .
是 这 男人 谁 全部 诚实的 男人 诅咒 .

他是所有正直的人都诅咒的人。

[duː; də] [juː; jʊ] [ɑːsk] [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
Do you ask what's his name ?
做 你 问 是什么 他的 姓名 ?

你会问他叫什么名字吗?

[əʊ] , [nɛə] [bɪ'liːv] [feɪm] ,
oh , ne'er believe Fame ,
哦 , 从未 相信 名声 ,

哦，永远不要相信名利，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [nɒt] [eks] - ['prezɪdənt] [pɪəs] .
If it be not Ex - President Pierce .
如果 它 是 不是 前任 - 总统 刺穿 .

如果不是前总统皮尔斯的话。

[ɪn] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [sɪks] ,
In Eighteen Hundred and Fifty - Six ,
在 十八 百 和 五十 - 六 ,

一八五六年，

[ə; eɪ] ['pəʊɪt] , [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] ['pɪrsɪz] [trɪks] ,
A poet , disgusted with Pierce's tricks ,
一个 诗人 , 厌恶 和 皮尔斯的 技巧 ,

一位诗人，对皮尔斯的伎俩感到厌恶，

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌst] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ,
Said that he down to the dust should go ,
说 那 他 向下 到 这 灰尘 应该 去 ,

他说他应该化为尘土，

[tuː; tə] ['grɒv(ə)l] [ðeə(r)] [ɪn] ['ɪnfəmi] [ləʊ] .
To grovel there in infamy low .
到 拜倒 那里 在 骂名 低的 .

在那里卑躬屈膝，臭名昭著。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [θriː] ,

And	in	Eighteen	Hundred	and	Sixty	-	Three	,
和	在	十八	百	和	六十	-	三	,

1863年，

[ðə; ði] ['prɒfəsi] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [aɪ] [siː] ,

The	prophecy	came	to	pass	,	I	see	,
这	预言	来了	到	经过	,	我	看	,

看来预言成真了。

[sɪns] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Since	in	the	dust	and	on	the	ground	,
自从	在	这	灰尘	和	在	这	地面	,

因为在尘土中，在地面上，

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒpəhed] [pɪəs] [gəʊz] [skwəːm] [raʊnd] " .

As	a	Copperhead	Pierce	goes	squirming	round	"	.
作为	一个	铜头蛇	刺穿	去	蠕蠕	圆形的	"	.

就像一条铜头蛇在蠕动一样"。

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['dʒɒʃuə] [diː] .

What	a	pity	that	Joshua	D	.
什么	一个	遗憾	那	约书亚	D	.

真可惜，约书亚·D。

[ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'sɒlvənsi] ['lɔɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

A	good	Insolvency	lawyer	should	be	,
一个	好的	破产	律师	应该	是	,

一名优秀的破产律师应该具备以下条件：

[jet] ['kænɒt] , [ɪn]['pɒlətɪks] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] ,

Yet	cannot	,	in	politics	,	as	we	see	,
然而	不能	,	在	政治	,	作为	我们	看	,

然而，在政治领域，正如我们所见，却并非如此。

[kiːp] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [neɪm] [frɒm; frəm] - !

Keep	his	own	good	name	from	bankruptcie	!
保持	他的	自己的	好的	姓名	从	-	!

保住自己的名誉，免于破产！

[dʒɒn][siː] . ['pɑːsɪz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

John	C	.	passes	,	now	and	then	,
约翰	C	.	通过	,	现在	和	然后	,

约翰·C偶尔会去世。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] ['bɔːstənz] [liːg] - [əl][men] .

For	one	of	Boston's	League	-	al	men	.
为了	一	的	波士顿的	联盟	-	al	男人	.

对于波士顿联盟的一名球员来说。

[mis'teik] [ˌem 'iː][nɒt] — [hiː; hi] [dʌθ] [ɪn'triːg]

Mistake	me	not	—	he	doth	intrigue
错误	我	不是	—	他	确实	阴谋

别误会我的意思——他确实诡计多端。

[wɪð] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] — [nɒt][ðə; ði]['juːniən] — [liːg] !

With	the	Liquor	—	not	the	Union	—	League	!
和	这	酒	—	不是	这	联盟	—	联盟	!

加入酒类联盟——而不是工会联盟！

['gæmbəlz] , [wʊd] - [aɪts] , [θiːvz] , [ænd; ənd] ['æsɪz] ,

Gamblers	,	Wood	-	ites	,	thieves	,	and	asses	,
赌徒	,	木头	-	物品	,	窃贼	,	和	亚斯	,

赌徒、伍德人、小偷和蠢货，

['skreɪpɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒərəs] ['klɑːsɪz] ,
Scrapings of the dangerous classes ,
刮屑 的 这 危险的 课程 ,

危险阶级的残骸，

['peti,fɔgə, -fɔːg][mə'laɪn] , [bʌt; bət] [wiːk] ,
Pettifoggers malign , but weak ,
琐碎之徒 诽谤 , 但 虚弱的 ,

卑鄙小人恶毒，但软弱无力。

[huː] [deə(r)][nɒt] [faɪt] [ænd; ənd] ['kænɒt] [spiːk] ;
Who dare not fight and cannot speak ;
WHO 敢 不是 斗争 和 不能 说话 ;

不敢反抗，也不敢说话；

[træʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɔː(r)] - [taɪd] ['rəʊlɪŋ] [haɪ]
Trash which the war - tide rolling high
垃圾 哪个 这 战争 - 潮 滚动 高的

战争浪潮席卷而来的垃圾

[hæz; həz][kɑːst] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn] [skɔːn] [tuː; tə][draɪ] ;
Has cast ashore in scorn to dry ;
有 投掷 岸上 在 轻蔑 到 干燥 ;

被蔑视地抛弃在岸边晾干；

" ['ærɪstəkræt] " [huː] [fɪə(r)][tuː; tə][weɪdʒ]
" Aristocrats " who fear to wage
" 贵族 " WHO 害怕 到 工资

不敢发动战争的"贵族"

[breɪv] ['bæt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [eɪdʒ] ,
Brave battle in a stirring age ,
勇敢的 战斗 在 一个 搅拌 年龄 ,

在动荡的时代中英勇作战

[æz; əz][dɪd][ðeə(r)] ['glɔːriəs] [saɪərz][bɪ'fɔː(r)] ,
As did their glorious sires before ,
作为 做过 他们的 辉煌 种公牛 前 ,

正如他们光荣的先辈们一样，

[huː] [wʌn] [ˌðeə'baɪ] [ðə; ði] [feɪm] [ðeɪ] [wɔː(r)] ;
Who won thereby the fame they wore ;
WHO 韩元 从而 这 名声 他们 穿着 ;

他们因此赢得了他们所拥有的名声；

[əʊ] [dʒiː] . [es] . [eɪtʃ] — — — — , [tel] [juː 'es] [truː] .
Oh G . S . H — — — — , tell us true .
哦 G . S . H — — — — , 告诉 我们 真的 .

哦，GS H————，请告诉我们真相。

[ɪz] [ðɪs] [fɪt] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
Is this fit company for you ?
是 这 合身 公司 为了 你 ?

这家公司适合你吗?

['ʃeɪkˌspɪər] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒpəhed] .
SHAKSPEARE ON THE COPPERHEADS .
莎士比亚 在 这 铜头蛇 .

铜头蛇上的莎士比亚。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] , [juː; jʊ][kɜːrz] ,
" What would you have , you curs ,
" 什么 会 你 有 , 你 曲线 ,

"你们这些混蛋想要什么？"

[ðæt] [laɪk] [nɔː(r)] [piːs] [nɔː(r)] [wɔː(r)] ?
That **like** **nor** **peace** **nor** **war** **?**
那 喜欢 也不 和平 也不 战争 ?

既不喜欢和平也不喜欢战争?

[ðə; ði] [wʌn] [ə'frait] [juː; jʊ] ,
The **one** **affrights** **you** **,**
这 一 惊吓 你 ,

让你感到恐惧的那个人，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [meɪks] [juː; jʊ] [praʊd] .
The **other** **makes** **you** **proud** **.**
这 其他 制作 你 自豪的 .

另一个让你感到自豪。

[hiː; hi] [ðæt] [trʌsts] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
He **that** **trusts** **to** **you** **,**
他 那 信托 到 你 ,

信靠你的人，

[weə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [juː; jʊ] ['laɪənz] , [faindz] [juː; jʊ] [heəz] ;
Where **he** **should** **find** **you** **lions** **,** **finds** **you** **hares** **;**
在哪里 他 应该 寻找 你 狮子 , 发现 你 野兔 ;

他本该找到狮子的地方，却找到了野兔;

[weə(r)] [fɔksiz] , [giːs] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['ʃʊrər] , [nəʊ] ,
Where **foxes** **,** **geese** **;** **you** **are** **no** **surer** **,** **no** **,**
在哪里 狐狸 , 鹅 ; 你 是 不 确定 , 不 ,

狐狸和鹅在哪里？你并不更确定，不，

[ðæn; ðən] [ɪz] [ðə; ði] [kəʊl] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [aɪs] ,
Than **is** **the** **coal** **of** **fire** **upon** **the** **ice** **,**
比 是 这 煤炭 的 火 之上 这 冰 ,

比冰面上的火炭还要多。

[ɔː(r)] ['heɪlstəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
Or **hailstone** **in** **the** **sun** **.**
或者 冰雹 在 这 太阳 .

或者阳光下的冰雹。

[jɔː(r); jə(r)] ['vɜːtʃuː] [ɪz] ,
Your **virtue** **is** **,**
你的 美德 是 ,

你的美德是，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['wɜːðɪ] [huːz] [ə'fens] [səb'djuː] [hɪm] ,
To **make** **him** **worthy** **whose** **offence** **subdues** **him** **,**
到 制作 他 值得 谁 罪行 压制 他 ,

为了使他配得上那因他的罪行而屈服的人，

[ænd; ənd] [kɜːs] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
And **curse** **that** **justice** **did** **it** **.**
和 诅咒 那 正义 做过 它 .

我诅咒正义竟如此行径。

[huː] [dɪ'zɜːvs] ['greɪtnəs]
Who **deserves** **greatness**
WHO 值得 伟大

谁配得上伟大

[dɪ'zɜːvs] [jɔː(r); jə(r)] [heɪt] ; [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃən] [ɑː(r); ə(r)]
Deserves **your** **hate** **;** **and** **your** **affections** **are**
值得 你的 恨 ; 和 你的 情感 是

他理应受到你的憎恨；而你却对他充满爱意。

[ə; eɪ] [sɪk] [mænz] ['æpɪtaɪt] , [huː] [dɪ'zaɪr] [məʊst] [ðæt]
A **sick** **man's** **appetite** **,** **who** **desires** **most** **that**
一个 生病的 男人的 食欲 , WHO 欲望 最多 那

病人的食欲，谁最渴望的就是

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] .
Which **would** **increase** **his** **evil** **.**
哪个 会 增加 他的 邪恶的 .

这将加剧他的邪恶。

[hiː; hi] [ðæt] [dɪ'pendz]
He **that** **depends**
他 那 取决于

这取决于他

[ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvəz] [swɪmz] [wɪð] [fɪnz] [ɒv; əv] [liːd] ,
Upon **your** **favors** **swims** **with** **fins** **of** **lead** **,**
之上 你的 恩惠 游泳 和 鳍 的 带领 ,

因你的恩惠，我游动的鱼儿带着铅鳍，

[ænd; ənd] [hjuː] [daʊn] [əʊks] [wɪð] ['rʌʃɪz] .
And **hews** **down** **oaks** **with** **rushes** **.**
和 休斯 向下 橡树 和 冲刺 .

他用灯芯草砍倒橡树。

" — [ˌkɒriə'leɪnəs] , [aɪ] . [wʌn] .
" **—** **Coriolanus** **,** **I** **.** **1** **.**
" — 科里奥兰纳斯 , 我 . 1 .

"——《科利奥兰纳斯》第一幕第一场

" [ðəʊz] [dɪ'vəʊtɪd] ['kɒpəhed] . "
" **THOSE** **DEVOTED** **COPPERHEADS** **.** **"**
" 那些 奉献 铜头蛇 . "

"那些忠诚的铜头蛇。"

" ['aʊə(r)] ['sɪmpəθiz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [kən'faɪnd] [æt; ət] [həʊm] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst]
" **Our** **sympathies** **are** **all** **confined** **at** **home** **;** **yet** **it** **is** **just**
" 我们的 同情 是 全部 受限 在 家 ; 然而 它 是 只是

"我们的同情心都局限于国内；然而，这恰恰是....."

['pɒsəb(ə)l] [wiː; wi] [meɪ] [help] [ðəʊz] [dɪ'vəʊtɪd] ['kɒpəhed] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊnli]
possible **we** **may** **help** **those** **devoted** **Copperheads** **in** **the** **only**
可能的 我们 可能 帮助 那些 奉献 铜头蛇 在 这 仅有的

我们或许能够帮助那些忠诚的铜头蛇帮派成员。

[wei] [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] — ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðeɪ] , [ɒn] [ðeə(r)] [saɪd] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ]
way **we** **know** **how** **—** **also** **,** **that** **they** **,** **on** **their** **side** **,** **are** **now**
方式 我们 知道 如何 — 还 , 那 他们 , 在 他们的 边 , 是 现在

以我们所知的方式——而且，他们那边现在也

[ə'baʊt] [raɪp] [tuː; tə] [eɪd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ək'sept] [ðeə(r)]
about **ripe** **to** **aid** **us** **in** **the** **only** **way** **we** **could** **accept** **their**
关于 成熟 到 援助 我们 在 这 仅有的 方式 我们 可以 接受 他们的

差不多成熟了，可以以我们唯一能接受的方式帮助我们。

[eɪd] .
aid **.**
援助 .

援助。

[ɪf] ['aʊə(r)] [truːps] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [ə'pɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)]
If **our** **troops** **should** **this** **summer** **appear** **within** **their**
如果 我们的 军队 应该 这 夏天 出现 之内 他们的

如果我们的军队今年夏天出现在他们的

['bɔːdəz]	['eniweə(r)]	[bɪ'twiːn]	['kaɪərəʊ][ænd; ənd]	[ˌfɪlə'delfiə]	,	[ðeɪ]	[wʊd]
borders	**anywhere**	**between**	**Cairo**	**and**	**Philadelphia**	**,**	**they**	**would**
边界	任何地方	之间	开罗	和	费城	,	他们	会

开罗和费城之间的任何边界，他们都会

[biː; bi]	[heild]	[æz; əz]	[frendz]	[baɪ][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]	['prɪti]	[wel]	[kjʊəd]	[naʊ]	[ɒv; əv]
be	**hailed**	**as**	**friends**	**by**	**a**	**population**	**pretty**	**well**	**cured**	**now**	**of**
是	赞誉	作为	朋友们	经过	一个	人口	漂亮的	出色地	治愈	现在	的

被一群几乎已经完全治愈的人们视为朋友

['plʊrɪbəs]	['juːnʌm]	.
Pluribus	**Unum**	**.**
合众	一	.

合众为一。

[ðeə(r)][kraɪ]	[wʊd]	[biː; bi]	,	[nɒt]['juːniən]	,	[bʌt; bət]['deli]	-
Their	**cry**	**would**	**be**	**,**	**not**	**Union**	**,**	**but**	**deli**	**-**
他们的	哭	会	是	,	不是	联盟	,	但	熟食店	-

他们的口号不是工会，而是熟食店——

-	.
verance	**.**
-	.

一致性。

[weɪt]	[ðen]	,	[ænd; ənd]	[wɒtʃ]	,	[ænd; ənd]	[kiːp]	[jɔː(r); jə(r)]	[laɪts]	['bɜːnɪŋ]	,
Wait	**then**	**,**	**and**	**watch**	**,**	**and**	**keep**	**your**	**lights**	**burning**	**,**
等待	然后	,	和	手表	,	和	保持	你的	灯	燃烧	,

那就等等，看看情况，别关灯。

[jiː; ji]	[naɪts]	[ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['sɜːk(ə)l]	!	"	—	['rɪtʃmənd]	[ɪn'kwaɪərə(r)]	,	18th
ye	**Knights**	**of**	**the**	**Golden**	**Circle**	**!**	**"**	**—**	**Richmond**	**Enquirer**	**,**	**18th**
是的	骑士	的	这	金的	圆圈	!	"	—	里士满	问询报	,	18th

金环骑士团的骑士们！——《里士满问询报》，第18期

[meɪ]	,	-	.
May	**,**	**1863**	**.**
可能	,	-	.

1863年5月。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神